
Conference of European Churches (CEC)
Conférence des Eglises européennes (KEK)
Konferenz Europäischer Kirchen (KEK)

Consilium Conferentiarum Episcoporum Europae (CCEE)
Council of European Bishops' Conferences (CCEE)
Rat der Europäischen Bischofskonferenzen (CCEE)

ISLAM IN EUROPE COMMITTEE

P.O. Box 2100-150, route de Ferney
CH-1211 Geneva 2, Switzerland

Tel: 41-22/7916111 Fax: 41-22/7916227

e-mail: cec@cec-kek.org home-page: www.cec-kek.org

Gallusstrasse, 24

CH-9000 St. Gallen

Tel: 41-71/2273374 Fax: 41-71/2273375

e-mail: ccee@ccee.ch home-page: www.ccee.ch

MEETING MUSLIMS?

Study paper

prepared by the "Islam in Europe" Committee
Council of European Bishops' Conferences (CCEE)
Conference of European Churches (CEC)

MEETING MUSLIMS?

Study paper
prepared by the "Islam in Europe" Committee
Council of European Bishops' Conferences (CCEE)
Conference of European Churches (CEC)

St. Gallen/Geneva, 2003

Table of Contents

| | |
|--|---------|
| Introduction |7 |
| I. Sizing up the pluralistic society |8 |
| II From the Scriptures |9 |
| III. The Church as a sign and sacrament of the covenant and of brotherhood |12 |
| IV Pioneers in dialogue |13 |
| V. Stages for encounter and dialogue |16 |
| 1. Being aware of our wounds |16 |
| 2. Seeing the Other with the eyes of God; loving him with His heart |16 |
| 3. Sharing our values |17 |
| 4. Recognising our failings |17 |
| 5. Wanting to be brothers and sisters without likenesses and differences |17 |
| 6. Give an account of your hope (1 Pet 3, 15) |18 |
| 7. Favouring peace in difference and mutual respect |18 |
| VI Formation of Christians |18 |
| 1. Formation through walking towards the other |19 |
| 2. Starting from new friendships |19 |
| 3. Leaving aggression behind, and helping the other to do the same..... | 20 |
| 4. Inter-religious marriages |20 |
| 5. The experience of the Trinity at work in us |21 |
| Conclusion |21 |
| Annex 1 – Bibliographical note |23 |
| Annex 2 – List of Addresses |27 |
| Members of the Islam in Europe committee |35 |

INTRODUCTION

1. In a Christian perspective, the history of the people of God is bound up with joy and pain, with the sin of man and the acceptance of the gift of God, with steps forward and backwards, with unity and division, with being open to others and being closed to others.

The Evangelical welcome to the men and women around us is without doubt preferable to being walled up in a ghetto. However, this openness to cultural and religious environments which are not our own is often held back by a fear of losing our own identity. The other seem to be more of an invader than a brother or sister.

The Word of God invites us to be *wise as serpents and innocent as doves* (Matt 10, 16). It is difficult to be both bold and prudent in the Spirit when we have to discern the most Christian solution to a complex situation.

2. In the line with the *Carta Œcumenica* signed in 2001 in Strasbourg by the main churches in Europe, this document seeks to help the churches to assess what is at stake when we encounter Muslims, in order to be more able to respond to a Gospel which asks us to love our enemies and treat everyone as our brother and sister (Matt 5, 44-48). It aims at suggesting a reflection and practice which can be adapted according to local conditions and the demands of Christian witness in a world which can no longer be limited to village, town or country.

At the heart of this changing world, filled with violence and hatred, but also with search for fraternity and reconciliation, freedom and unity, it is important never to cease looking at, and checking against the Scriptures, our own pastoral attitudes.

3. In order to help us to reflect on an approach to Muslims, we will size up the pluralistic society in which we are called to witness to our faith (I); look at Scripture, and particularly the attitude of Jesus, to find points of reference (II); try to see if there are any keys in ecclesiology (III); consider the life, action and thinking of some of the pioneers of dialogue (IV); and finally, try to analyse the stages of encounters with Muslims (V) in order to formulate some proposals for Christian education (VI).

ISIZING UP THE PLURALISTIC SOCIETY

1. The Church's defensive retreat into itself in the past was, at certain times, a successful way of safeguarding it, but often it left many wounds. Should we continue on this path? We can more or less see that this defensive attitude is outdated, but the fear of being weakened often prevents an attitude that might appear naive.

The Gospel asks to *do to others as you would have them do to you* (Matt 7, 12), but there is a real fear of being 'cheated' by our own values of forgiveness, brotherhood, and reconciliation. Is there not a risk that the other might take advantage of us, or dominate us? The past, near or distant, has plenty of sorry examples of violent confrontations, conquests, and discrimination between Christians and Muslims, as well as the more immediate, recent history.

2. Before analysing whether a change of perspective is possible, let us try to see if the position of denying the other is true to the Gospel as it should be lived in today's world.

Is the strict correlation between ethnicity and religion still a model for a generation which regards the world as a global village? Does the legitimate continuity of a people's culture and spirituality still necessarily pass through this historical link? By giving up certain secondary cultural aspects, the deep fear of seeing one's faith and religious practice diluted will be less oppressive and a more positive outlook on the coming world will be made possible.

3. Over the last 50 years, the world has changed so much that we are required, even obliged, to look around us with new eyes. The churches are conscious that witnessing in Paris, London, Moscow or Istanbul has an increasing impact on the situation in other places. It is said time and again that "No man is an island"¹, which applies not just to the individual but also to nations or religious communities. We must constantly size up this pluralistic world. Since we must live with others, it is best to see them as brothers and sisters whom God has put on our journey, and in whose company he asks us to grow.

We need a child-like attitude to be able to look together for changes that might help us to proclaim a message that remains unchanged despite the upheavals of the world. We need to see how this is true to the Gospel today, without hanging onto outdated attitudes.

4. Our Trinitarian faith must be affirmed without denying the existence of others; it is no longer sufficient just to defend it. It must be proclaimed and lived, above all as an experience which respects other beliefs and even non-belief.

There is an extraordinary human ferment, both positive and negative, requiring pastoral priorities which are sometimes difficult to discern, accept and practice. Jesus himself reproached his co-religionists for *not seeing the signs of the times* (Matt 16, 3).

5. Let us take note of certain signs of our times through which God is calling us:

¹ John Donne (1573-1631), repeated by the Trappist Rabbi Abraham Joshua Heschel (1907-1972) "Noreli

Thomas Merton (1915-1968), and adapted by "No man is an island".

1) The **voluntary or forced migrations of peoples**, their uprooting and their integration, leading to a displacement of believers and unbelievers. Religions which have been relocated, and are now present alongside our own, necessarily require a proclamation of the Christian faith that corresponds to these physical and psychological displacements.

2) How could we refuse to engage with the **religious transformation of Europe**? We cannot reach out to the majority of people who have given up any religious practice or are tempted to find refuge in other spiritual homes by retreating into traditional practices.

3) **Secularisation** today is no longer battling against religious conviction. While we cannot celebrate all its fruits, we can be grateful for the separation of powers and for the freedom that ensues when the State is no longer tempted to dominate.

4) **Globalisation** adds both positive and negative aspects that require our reflection. How can we not celebrate the birth of a truly international justice which can put a stop to bloodthirsty and perverted people rising to power? The promotion of a spirit of international solidarity, and a concern for the protection of the environment, which has been badly treated of late, are other aspects of globalisation.

5) **The search for unity** which will lead to reconciliation between the Christian churches is a gift of God, as well as a challenge for our time.

6) The time is ripe to consider the **relationship between Christians and Muslims**. After recent and not so recent history, the believers no longer want religion to be a factor for war. It is up to us to contribute to the development of this awareness and to move towards a more Christian approach.

IF FROM THE SCRIPTURES

Before any reflection, two convictions should move us: *There is one God, and also one mediator between God and men, Christ Jesus* (1Tim2,5) and: *If you greet only your brothers [and sisters] what is there extraordinary about that? Even the Gentiles do as much* (Matt5,47).

1. Biblical texts are harsh with the false gods of the stranger, but the foreigner himself, either ethnically or by faith, has a privileged place in the heart of the people of Abraham. *When you reap the harvest in your field and forget as you reap, do not go back to pick it up; it shall be left for the alien, the orphan and the widow, in order that the LORD your God may bless you in all that you undertake. When you beat your olive-trees, do not strip afterwards; what is left shall be for the alien, the orphan and the widow.... Remember that you were slaves in Egypt; that is why I command you to do this.* (Deut24,19-22).

2. We are familiar with the intractable determination of the prophet Elijah in his lonely battle against idolatry, but he is the same Elijah who, having left Israel, asked a widow at Sarepta for food. Although she had almost nothing, she shared what she had because of her confidence in this man of God of another faith. Jesus recalled this

episode: *There were many widows in Israel in the time of Elijah, when for three years and six months the skies never opened, and famine lay hard over the whole country; yet it was to none of those that Elijah was sent but to a widow at Sarepta in the territory of Sidon* (Luke 4, 25-26).

3. Abraham, the father of the faith of the Jews, Christians and Muslims, was called by God with the promise that *in him all the families of the earth shall be blessed* (Gen 12, 3). Let us not ignore the meeting of the patriarch with the mysterious Melchizedech, priest of the Most High, who gave him bread and wine as a sign of communion, and to whom Abraham paid the tithe in recognition of his priestly status (Gen 14, 17-20).

4. The prophet Micah, in a text which is repeated in Isaiah (Is 2, 2-5), takes up the vision of the pilgrimage of the nations to the holy mountain of Jerusalem, with the specific formula: *All peoples may walk, each in the name of his god, but we will walk in the name of the LORD our God forever and ever*. (Micah 4, 5)

5. God loves all humankind, and *desires everyone to be saved* (1 Tim, 2, 4). The blood of Jesus *poured out for many* is poured out for others as much as for us. We are therefore obliged to see others as brothers and sisters; we can exclude no-one. The great revelation of Jesus is that God is Father and Love, a love which knows no boundaries.

6. This unique and Trinitarian God calls us to a covenant with him, and a covenant with others. The Spirit which has hovered over the world from the beginning did not leave the universe to concentrate only on one people. Before and after Jesus Christ, the heart of the faithful of other faiths.

The Father sends his Son into the world to give it life and salvation. Through Jesus, no one is excluded. In the same way as the Father sent his Son among human beings, he sends us to encounter others. The Spirit whom we are living, witnessing to

7. Thus the Christ, the Emmanuel who has come to his own gathers together the children of God (John 11, 51-52) scattered in the various cultures, races, nations and religions of the world. The encounters of Jesus with non-Jews can help us to understand the approach which should be our own.

Where Jesus could have emphasised how much separated them from the faith of Israel, he was able instead to bring out the positive aspects and the religious values in their hearts. This does not mean that we should suppress the proclamation of the Gospel. We must evangelise. But the Good News does not force itself on people nor does it oblige us to set up barriers against those who cannot or are not willing to believe as we do.

1) **The Samaritan Woman**. The fourth chapter of John's Gospel is considered to be the great baptismal catechesis. Given the religious landscape of Europe and the world, it is good to pause at this meeting of Jesus.

The Samaritan Woman is surprised that the Rabbi should go to her, and the disciples even more so! Jesus takes advantage of this to express his conviction that one can come to God outside Mt Gerizim and the Temple of Jerusalem (Jn 4, 21 and 23). There are also people in other faiths who worship in spirit and in truth. If, as Christians, we think

that the mediation of Christ is necessary (*There is salvation in no-one else*, Acts 4, 12), the bounds of his Church are wider than we can imagine.

2) **The Roman Centurion at Capernaum** (Matt 8,5-13, Luke 7,1-10)

At Capernaum, a meeting place of Gentiles, upon whom *a great light has shined* (cf. Matt 4, 12-16 and Isaiah 9, 1), Jesus takes advantage of the friendship established between the Jews and the Roman Centurion who built their synagogue (Luke 7, 5). Here, he does not hesitate to stress the faith of a believer who is not Jewish, and to say that many others like him will have their place in the Kingdom: *Itellyou, many will come from east and west... while the heirs of the kingdom will be thrown in the outer darkness* (Matt 8, 11).

3) **The Syro-Canaanite Woman** (Matt 15,21-28)

Jesus withdrew to the region of Tyre and Sidon. *Just then a Canaanite woman from that region came out and started shouting, 'Have mercy on me'* (Matt 15,22). Not just a woman, but a Gentile! They first ignored her, but finally this foreigner annoyed the disciples, who said: *Give her what she wants*, or according to other manuscripts: *Send her away, for she keeps shouting after us* (Matt 15,23).

Jesus first agrees with them; here reminds her of the current opinion, that the Messiah is for the Jews, it is out of question that he should care for other people who do not share his culture or faith. The woman insists, and it becomes very dramatic: we don't give bread to dogs, those impure animals who, like pigs and goats, live on rubbish. But the Canaanite woman does not let herself be frustrated and says words that tip the situation in her favour: *Yes Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their masters' table* (Matt 15,27). You can't take me for what you will, but I believe that you can cure my daughter; you send me off, but I believe in your power. And Jesus then says in front of his dumbfounded disciples: *Woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish!* (Matt 15,28).

4) **The man from Gerasa² possessed by demons** (Luke 8,38-39)

This man wants to follow Jesus, who refuses, contrary to what he does in the story of the rich young man (Mark 10, 17-22). Let us put this refusal in relation to the reproaches he makes to the missionaries of his own Jewish faith: *Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you cross sea and land to make a single convert, and you make the new convert twice as much a child of heaven as yourselves.* (Matt 23, 15). Thus the Saviour of all does not demand of everyone to come to him through the religious rites and sacraments. He does however give a mission: *go back home and proclaim everything that God has done for you*; among the people of Gerasene, who are incapable of hearing Jesus, because of their fears.

No doubt our calling is to be bearers of the Gospel: *Woe betide me if I do not proclaim the gospel* (1 Cor 9, 16); but what does evangelisation mean? Does it mean spreading the love of God communicated in Jesus the Saviour, or restricting the proclamation only to those who are part of the structure of the Church? God is greater than the structures and institutions, even those which come from him. If faith is a gift of God, how could those who have not received it be condemned? The verse *the one who does not believe will be condemned* (Mark 16, 16) can only apply to those who have

²A country situated on the bank of the lake of Gennesareth opposite Galilee, also called the country of the Gadarenes (Matt 8,28).

received the gift, who know that Jesus is the Son of God, but do not accept him. If we have the chance to say, like Peter, *You are the Christ!*, this extraordinary grace must not lead us to disdain others. We have certainly no monopoly of truth.

In John 6, 65, Jesus says, *No-one can come to me unless it is granted by the Father.* When Paul talks of salvation, he states: *This is not your own doing, it is the gift of God* (Eph 2, 8), and again, *you have received a spirit of adoption. When we cry Abba, Father, it is that very spirit bearing witness with our spirit that we are children of God* (Rom 8, 15, cf. Gal 4, 6). Those who cannot in conscience call God Father and Jesus Son have not received this gift of God which should fill us with gratitude and humility.

III. THE CHURCH AS A SIGN AND SACRAMENT OF THE COVENANT AND OF BROTHERHOOD

Enlarge the site of your tent, and let the curtains of your habitations be stretched out; do not hold back; lengthen your cords and strengthen your stakes. For you will spread out to the right and to the left... (Isaiah 54, 2-3).

1. We believe that the Spirit of Jesus has gone before us into the heart of others. If when we are with them, our role is that of a messenger who helps them to know the Spirit of Jesus, it is for God, not for us, to decide the path they should take. Just as for the pagan from Gerasene, we have to discern the will of God, whether we should journey a little way with a new companion, or begin the joy of leading him or her to baptism.

2. We can think of the Church as the tent which the Lord God asks us to leave open to the wind of the Spirit. She must be a sign and a servant of the love that God is; she must be the spouse of the Spirit which precedes us in the other.

Are there not two types of mission?

- The first would be to give rise to, and journey with, a local church. Reaching this stage, by the grace of God, can only fill us with the fullness of joy in the Spirit.
- The second would be to walk with those who do not feel called to join our own church communities. Living this journey takes the form of witnessing by a life that mirrors the gospel, while respecting believers, agnostics and atheists.

3. Our Christian ideal expects us not to place limits to our brotherly love - *you have one teacher, and you are all students* (Matt 23, 8). We must go further than those who only love their brothers from the same cultural or religious backgrounds (Matt 5, 46-48).

This may presuppose a difficult reconciliation with Muslims, but the Lord has given us enough of an example to dare to ask us to take this path: *If, when you are bringing your gift at the altar, suddenly you remember that your brother [or sister] has a grievance against you, leave your gift where it is before the altar. First go and make your peace with your brother [or sister]* (Matt 5, 23-24).

4. If the Church is beatent, we are nomads. Nomads are always looking for another place, and must go out to meet other people. Moreover, in all parts of the world nowadays, the intermingling of populations means that poor Lazarus is at our gate, and the Canaanite woman is our compatriot. The Christian mission is not just specialiststravellingthroughtheworld, it is state of mind, which does not gaze at itself in a ghetto, but in the mirror of the Gospel in the wider world.

It is sometimes hard to accept this, but it was also hard for the apostles. Jesus was angry with them about this: *When the days drew near for him to be taken up, he set his face to go to Jerusalem. And he sent messengers ahead of him. On their way they entered a village of the Samaritans to make ready for him; but they did not receive him because his face was set towards Jerusalem. When his disciples James and John saw it they said, 'Lord, do you want us to command fire to come down from heaven and consume them?' But he turned and rebuked them. Then they went on to another village.* (Luke 9, 51-56).

IV PIONEERS IN DIALOGUE

All through her almost 2000 years of history, the Church has come into contact with other faiths, before and after the emergence of Islam, although the latter has constituted a particular challenge. Face to face encounters have, most often, been negative, but both in the East and the West there have been exceptions on both sides who have prepared a more constructive way.

The story of these confrontations and encounters is complex, so let us content ourselves with a brief overview.

1. At the beginning of Islam, John of Damascus (675 -753) who worked at the court of the Caliph of Damascus before becoming a monk, reflected a lot on this new faith and talked with Muslims. He is the first to express an opinion on Islam.

After him, for many centuries, discussion, although often polemical and apologetic, remained a link between the two communities, despite other events. In fact, there were many who engaged in or accepted discussions with Muslims, even if more often than not the aim of the 'argument' was to convince the other, rather than to create conditions for a dialogue which would bring friendship and respect among believers. Christians, in particular, having become a political minority, could not always speak as equals.

However, mutual respect is visible in some historical initiatives, which indicate that throughout history believers have sought a way of agreement, despite the difference of their convictions.

2. In the East, Timothy I (728-823), the Catholicos of the Eastern (Nestorian) church, entered into dialogue with the Caliph in the new capital of Baghdad, to which he

moved the seat of his church. Without denying any of his Trinitarian faith in Christ, he went as far as recognising that Mohammed had 'walked in the path of the prophets'

³.

Gregory Palamas (1296 - 1359), the Metropolitan of Salonika, was captured by the Turks. He took part in a dialogue with Muslim theologians, who both respected and admired him. In fact, a whole group of Orthodox scholars wrote about Islam and translated extracts from the Quran into Greek

⁴.

Manuel II Palaiologos (1350 - 1425), the Emperor of Byzantium and a vassal of the Turks held meetings with a Muslim who was prompted by the search for a climate of understanding between Muslims and Christians after centuries of controversy.

George of Trebizond (1395 - 1484) dedicated a book on *The Truth of the Christian Faith* to Sultan Mohammed II. Convinced that 'God desired the unity of all mankind', he suggested renouncing the use of force and organising a meeting between Christians and Muslims.

George Gennadios Scholarios (1405 - 1472), the first patriarch after the fall of Constantinople to the Ottomans, responded courageously and fearlessly to an invitation by Mohammed II to engage in dialogue on the Christian faith. This led to a mutual appreciation between the patriarch and the Sultan.

3. In the West, there is the letter of Pope Gregory VII (1020-1085), written in 1076 to al-Nasir, Prince of Bougie (in Algeria), who had sent the priest Servandus to him to be ordained bishop. Over and above of the political context, the letter remains relevant: 'You and I owe this charity to one another even more than we owe it to other people, as we recognise and profess - in different ways, it is true - the One God, whom we praise and venerate each day as the creator of all and master of the world, according to the words of the Apostle: *For he is our peace; in his flesh he has made both into one*' (Eph 2, 14) ⁶.

At the same time, the Abbot of Cluny, Peter the Venerable (1094 - 1156) undertook the bringing together of a collection of writings, including a Latin translation of the Quran, in order to better understand Islam, although, it is true, his aim was to refute it. In 1219, in the middle of the 5th Crusade, Francis of Assisi (1182-1226) managed to meet the Sultan of Egypt, besieged at Damietta. The 'monk' was admired for his faith, which he demonstrated without any controversy. He himself discovered among these 'enemies' men who prayed. On his return, he encouraged his brethren to go and live peacefully among the Muslims, and to witness, by their life, to their faith in Jesus Christ, until the time when God, if he wanted, would create a church.

4. Later, Nicholas of Cusa (1401 - 1464), a witness of the fall of Constantinople, before becoming a cardinal had dreamed of a great meeting in Jerusalem which would reunite the three monotheistic faiths of Judaism, Christianity and Islam. He was the

³J.-M. Gaudel, *Encounters and Clashes. Islam and Christianity in History*. Rome, PISA I, 1984, Vol I, pp 34-36. Cf *Islamochristiana* 3, 1977, p 122.

⁴A.T. Khoury, *Lesthéologiens byzantins et l'islam*. Tome 1: *Textes et auteurs VIIIe-XIIIe*. Louvain, Nauwelaerts, 1969. Tome 2 *Polémique byzantine contre l'islam (VIIIe-XIIIe)*, Leiden, Brill, 1972.

⁵The 7th Controversy was published in French under the title *Entretien avec un musulman* in the *Sources chrétiennes* collection. Paris, Cerf, 1966.

⁶Quoted by J.-M. Gaudel, *op cit* Vol 2 p 75.

author of a critical analysis of the Quran, and new understanding with Muslims, calling for 'the peace

In the early days of the Protestant Reformation, Bibliander (1504-1564) was the first to print the Quran in Latin at Basle, along with other texts on Islam and the Muslims, into a preface by Luther, to answer his detractors, Bibliander insisted that it was necessary to know Islamic faith and laws.

5. It is right to point out that Muslims were not inactive in these exchanges, although they were often dominated by a spirit of confrontation. This shows many exchanges of correspondence have come down to us, both real and fictitious. Notable among them was the correspondence between Umar II of Damascus and Leo III of Byzantium, the pseudonyms for a Syrian Muslim and a Byzantine Christian living at the end of the 9th century. There was also that between a 'monk of France' (an abbot of Cluny?) and al-Bagi (1012-1081), an Islamic jurist and councillor of the King of Saragossa, and that between Frederick II of Hohenstaufen (1194-1250), who started the Sixth Crusade, and Ibn Sab'in (1217-1271), a Sufi scholar from the Maghreb.

There are also many great Muslim scholars who took positions on Christianity, such as Ibn Hazm (994-1064) in Andalusia, al-Juwayni (1082-1085) from Nishapur, Iran, and the master of al-Ghazali (1059-1111), to whom the 'Excellent refutation of the divinity of Jesus from the text of the Gospel' is attributed. The famous *hanbalite* jurist Ibn Taymiyya (1263-1328) replied to a letter from Paul of Antioch, Bishop of Saidain Lebanon, with a 1400 page text.

6. The spirit of refutation dominated most of the Islamic-Christian encounters, and still prevailed in the missionary current of the 19th century, as shown by Karl Gottlieb Pfander (1803-1965), a Lutheran missionary in India and the author of a polemical work which earned him a reply from Sheikh Muhammad Rahmatullah (1817-1891) ⁷.

The dawn of the 20th century brought a more resolute and positive approach through the engagement and writings of such Christian Islamicists as Fr Charles de Foucauld, the Little Brothers and Little Sisters of Jesus, the Reformed church pastor Samuel Zwemer (1867-1952), a missionary in Egypt and the founder of the magazine *Muslim World*, the Catholic spiritual writer and researcher Louis Massignon (1883-1962), and the Anglican Bishop Kenneth Cragg (1913-).

7. This movement gained further momentum following the Second Vatican Council (1962-1965) and the efforts of the World Council of Churches to advance the cause of dialogue between believers of different faiths. Patriarch Athenagoras and his successors in the East, Pope Paul VI and Pope John Paul II in the West, as well as the leaders of many Protestant and Anglican churches, have increased their initiatives to bring men and women together in the search for peace.

Thus, Christians found themselves together at Assisi in Italy on the 27th of October 1986, and again on the 24th of January 2002, with leaders of other faiths. Without confusion, they brought the cry of mankind to God. Following the time of the pioneers, it was now the time of the institutional churches; it was necessary that this spirit of openness should be taken up and brought to its completion by all Christians. The

er ceased to strive for a better faith'.

bliander (1504-1564) was the first to print the Quran in Latin at Basle, along with other texts on Islam and the Muslims, into a preface by Luther, to answer his detractors, Bibliander insisted that it was necessary to know Islamic faith and laws.

inactive in these exchanges, although they were often dominated by a spirit of confrontation. This shows many exchanges of correspondence have come down to us, both real and fictitious. Notable among them was the correspondence between Umar II of Damascus and Leo III of Byzantium, the pseudonyms for a Syrian Muslim and a Byzantine Christian living at the end of the 9th century. There was also that between a 'monk of France' (an abbot of Cluny?) and al-Bagi (1012-1081), an Islamic jurist and councillor of the King of Saragossa, and that between Frederick II of Hohenstaufen (1194-1250), who started the Sixth Crusade, and Ibn Sab'in (1217-1271), a Sufi scholar from the Maghreb.

positions on Christianity, such as Ibn Hazm (994-1064) in Andalusia, al-Juwayni (1082-1085) from Nishapur, Iran, and the master of al-Ghazali (1059-1111), to whom the 'Excellent refutation of the divinity of Jesus from the text of the Gospel' is attributed. The famous *hanbalite* jurist Ibn Taymiyya (1263-1328) replied to a letter from Paul of Antioch, Bishop of Saidain Lebanon, with a 1400 page text.

Islamic-Christian encounters, and still prevailed in the missionary current of the 19th century, as shown by Karl Gottlieb Pfander (1803-1965), a Lutheran missionary in India and the author of a polemical work which earned him a reply from Sheikh Muhammad Rahmatullah (1817-1891) ⁷.

ely positive approach through the engagement and writings of such Christian Islamicists as Fr Charles de Foucauld, the Little Brothers and Little Sisters of Jesus, the Reformed church pastor Samuel Zwemer (1867-1952), a missionary in Egypt and the founder of the magazine *Muslim World*, the Catholic spiritual writer and researcher Louis Massignon (1883-1962), and the Anglican Bishop Kenneth Cragg (1913-).

the Second Vatican Council (1962-1965) and the efforts of the World Council of Churches to advance the cause of dialogue between believers of different faiths. Patriarch Athenagoras and his successors in the East, Pope Paul VI and Pope John Paul II in the West, as well as the leaders of many Protestant and Anglican churches, have increased their initiatives to bring men and women together in the search for peace.

in Italy on the 27th of October 1986, and again on the 24th of January 2002, with leaders of other faiths. Without confusion, they brought the cry of mankind to God. Following the time of the pioneers, it was necessary that this spirit of openness should be taken up and brought to its completion by all Christians. The

⁷ Respectively *Mizâna-l-Haq* (The balance of Truth) and *Idh-hâra-l-haq* (The manifestation of the Truth), both of which were translated into anumber of languages, and remain in print today.

Church in her entirety must engage all its members in interfaith dialogue, the time can arrive at last of respecting the convictions of each.

if possible, so that in the field of openness to the other, while

V. STAGES FOR ENCOUNTER AND DIALOGUE

We would now like to try and enumerate the stages we mark the steps of men and women towards the Father creatures, or any of his children. Above all, it is to be fully convinced that the Christian is called not, we would always be waiting for the other to respond already have noticed, and the absence of response for not going further. With a peaceful conscience pretending to be right, forgetting that we must (Matt 18, 21). Too often we give the excuse that 'I have to do it'. Even if that is true, as Christians out to others.

which, from our experience, may who does not reject any of his must be absolutely necessary by the Gospel to make the first step. If respond to an initiative he or she response would be a pretext on our chance, we would shut ourselves up, *forgive seventy-seven times seven* he isn't doing anything, I always, we should always be ready to reach

1. Being aware of our wounds

Taking the first step is a Gospel command which we Why? Undoubtedly, we are certainly marked by wounds, both old and new, which may lead us to justify having a 'victim' mentality, really be happy with it. Others have harmed us, either our own generation, or preceding ones, and so we expect the other to come

find difficult to put into practice. s, both old and new, which event though deep down we may not her our own generation, or towards us on his knees.

Forgiveness is not possible if we do not take account of each of our communities on the other. Faced with responsible, we must undoubtedly recognize that God memories and bring us to look at the faith and the

of the wounds of history inflicted by a gulf for which we hold the other alone can heal our wounded life of the other without prejudice.

2. Seeing the Other with the eyes of God; loving him

As ambassadors of reconciliation with God and between human beings, without God's help, we will find it hard to step out further and shake off the constraints of fear, contempt, and hate. Only God truly forgives; only God can give us the gift of forgiveness; only God can heal us.

with His heart

human beings, without God's shake off the constraints of fear, God can give us the gift of

We should go to the other having made the deliberate choice to look for the good in him or her. The Spirit is at work in his heart also. In every community, some can be resistant to God's work, but we cannot imagine that to be the case for everyone. God is stronger than evil and death.

the choice to look for the good in . In every community, some can be to be the case for everyone. God

We do not have to consider everything that the other we have to take everything he says as "gospel". Vigilance is necessary to evaluate differences of faith or practice. Whoever finds everything good in another community is naive, or a coward who is scared by difference. Our job is not to suppress the

rdoes as worthy, even less so do diligence is necessary to evaluate rything good in another community Our job is not to suppress the

differences, but rather to dismantle the psychological barriers between us. To do this, following Jesus, we should not hide the positive points in the other community which we sometimes find it difficult to see.

cal barriers between us. To do this, points in the other community which

It is necessary to make an effort to look at the attitude of Jesus towards the Roman centurion, the Samaritan woman, should help us to find the right

her and his environment calmly. The Canaanite woman, the heretical attitude.

3. Sharing our values

Having recognised the work of the Spirit, even when which are in us despite the graces received at baptism, we will make the effort to listen to the Other describe himself. This is a difficult step, as the Other can be irritating if he tries to justify the difference by saying that we are wrong. But that can itself teach us to avoid doing the same.

it is dimmed by the impediments of our own prejudice. If we are wrong, we will make the effort to listen to the Other describe himself. This is a difficult step, as the Other can be irritating if he tries to justify the difference by saying that we are wrong. But that can itself teach us to avoid doing the same.

In effect we are trying to imagine thoughts, attitudes and beliefs for the other that he or she might never have had. We have to listen to each other so that we don't act on ideas which are as old as our ancient quarrels, but still wrong; we have to listen to the other to know what we each mean by the same word. We need to listen to each other, again and again, and peacefully, so that we do not ignore the way in which our interlocutors practise their religion in a world which is now different from that in which our "answer to everything" were first developed.

des and beliefs for the other that he or she might never have had. We have to listen to each other so that we don't act on ideas which are as old as our ancient quarrels, but still wrong; we have to listen to the other to know what we each mean by the same word. We need to listen to each other, again and again, and peacefully, so that we do not ignore the way in which our interlocutors practise their religion in a world which is now different from that in which our "answer to everything" were first developed.

4. Recognising our failings

We must have the courage not to defend at all costs have been as perfect as our history books used to be proud of our historic saints and in communion with are also connected with sinners.

the past, but to see whether we are as perfect as our history books used to be proud of our historic saints and in communion with are also connected with sinners.

We are afraid to express regret for the past for fear of a bad counsellor, because in fact we judge them by saying "It was the time they lived in". It is not a matter of judging people, but of being sorry about an attitude. Let us stop looking for excuses by saying "We would have done the same". Of course, we might even have made more mistakes. The problem is rather that at that point "We did not follow Christ".

are afraid to express regret for the past for fear of a bad counsellor, because in fact we judge them by saying "It was the time they lived in". It is not a matter of judging people, but of being sorry about an attitude. Let us stop looking for excuses by saying "We would have done the same". Of course, we might even have made more mistakes. The problem is rather that at that point "We did not follow Christ".

5. Wanting to be brothers and sisters with our like

nesses and differences

We have to want real brotherhood between God's people; brothers and sisters having the same world to transform; brothers and sisters in our humanity on history's path; and, above all, brothers and sisters believing in the one God. We want to work with human beings, not systems. We need to go out to meet men and women shaped by their religion in order to be perceived ourselves as a community of prayerful believers.

le-brothers and sisters as his creation; brothers and sisters having the same world to transform; brothers and sisters in our humanity on history's path; and, above all, brothers and sisters believing in the one God. We want to work with human beings, not systems. We need to go out to meet men and women shaped by their religion in order to be perceived ourselves as a community of prayerful believers.

Not wanting to look at the resemblances between us from rejoicing before God and before humankind. differences can lead to the destruction of a community by denying its right to live and

two ways of believing prevents us from rejoicing before God and before humankind. Not willing to accept our differences can lead to the destruction of a community by denying its right to live and

to think according to its own conscience. This refusal to accept difference has led to wars with one another, and to the destruction of many lives. Recognising difference is easier once we have understood that it is not necessary to believe in the same way in order to advance together. We have to take note, with a quiet mind, of our real similarities and differences. At that point, theological dialogue gains its true meaning – yet, everyone, at their own level, can already do something. By accepting difference, we diffuse hostility towards the other. We also avoid the trap of syncretism or of the lowest common denominator.

6. Give an account of your hope (1 Pet 3, 15)

The Apostle Peter did not reduce the proclamation of the Good News to a sort of catechism or Creed. Through our way of life, we need to show others how much our life is fulfilled by Christ, the Father and the Holy Spirit. However, without giving the other any impression of doing violence to him or her, we sincerely wish to be able to tell our reasons for loving and for believing. This is easier from the minute that we recognise his or her right to do the same to us, as long as it is without pressure or aggression.

Indeed, when we reach this stage, we are rightly to expect a certain reciprocity, although this is not always the case. But if the other is not ready, are we? Should we not prepare our minds and our hearts to *give an account of our hope*, accepting that the other can also give us an account of his or her hope and faith.

7. Favouring peace in difference and mutual respect

We must offer our faith without polemic to those who are capable of hearing us. But in day to day encounters, we need to know when to leave the explanation of our differences to God, so that together, we can become the trail-blazers of peace in the 3rd millennium, without abandoning anything of our faith. Christians and Muslims, who jointly constitute nearly half of the world population⁸, have a great responsibility to advance justice and peace in the world.

INFORMATION OF CHRISTIANS

It was difficult to conceive of such a spirit of openness when each country, with its own religion, used to shut itself off from others in a spirit of exclusion. Today our environment forces us, all members of the body of the Church, to train ourselves to a very different way of living with believers of other faiths, or non-believers. This is difficult, but if we are convinced that the Spirit is working in all of us, we can discover within ourselves the enthusiasm which will enable us to overcome the obstacles. In the end, will not this widening of our heart bring us nearer to the Gospel?

⁸ Almost 2 billion Christians and 1 billion 300 million Muslims according to D. B. Barrett, *World Christian Encyclopedia*, Oxford, Oxford University Press, 2000.

Below are some principles and comments which may help the faithful who wish to start on this aspect of the gospel adventure.

1. Formation through walking toward the other

To encounter the other in truth, we have to endeavor what he or she really is and want to be. We expect the other to get close enough to him in this same movement from other. We therefore need to form all those who become conscious of the need for a Christian approach to the Muslim community.

Many agree on the need for this formation, but some consider that it is better, at this time, to avoid taking initiatives. It would indeed be a grave error to abandon part way along the road those with whom we have begun to open up the ways to dialogue; nevertheless, this risk must not prevent us from action. We believe it is impossible to develop a spirit of dialogue simply by working on texts.

We must not form people by being protective and shutting them in but by going forward with them. Using failures and successes, we can at one and the same time open up to another's faith and also confirm (Luke 22, 31) Christians in their own faith. At every level, from grassroots Christians to the experts, it would be good to provide an opportunity to learn through encounter regarding Muslims and Islamic-Christian dialogue, at levels appropriate for each group.

This can and must be conceived as a deepening of our own faith, confronted by that of our neighbour. Such a catechesis, neither aggressive nor defensive, while viewing the other with genuine esteem, will embody the gospel imperative of love for God and for the other.

2. Starting from new friendships

We do well to identify those who desire to live the Gospel of encounter. Some know nothing of the other, but wish to imitate Christ in his love which knows no boundaries. We need to be sure that they are capable of discerning the positive and the negative. Others, who have already had some experience, could be agents of a way forward which is both reasoned and open.

It may surprise us to learn that those who are reticent about approaching Muslims in general sometimes have had friendships or family relations with Muslims. Having themselves experienced the difficulties of this encounter, sometimes having suffered an aggressive relationship with other members of the same faith, they find it difficult when other people talk of encounter, let alone friendship. We should not hesitate from listening to their negative thoughts, but then we should ask them to talk about what was successful in their encounters. Just as difficult experiences can weigh as a situation down, so friendships which one can talk about can offer a way forward, particularly when we ask if their friend's Muslim faith really is so foreign to the mutual friendship they are sharing with us.

If we succeed in persuading these Christians that what they bring to the common reflection is of capital importance, they can help us to discern a realistic path forward; and in making their Muslim friends known to the community, they can, little by little, transform the climate of hostility or indifference.

3. Leaving aggression behind, and helping the other to do the same

We have already discussed the healing of our wounds. One of the important stages in this process is letting go of aggression. If it is almost unseemly for those who have not suffered to give advice which can all too quickly sound like a lecture, we can not skimp in this area. With God's grace, one must drive out all remaining hostility from one's spirit, if one wishes to come to the forgiveness which sets us on our feet again and enables us to walk with the other. While we cannot condemn those who remain shut up in their own suffering, we must prepare the future. Reciprocal violence and hatred has never led to happiness for succeeding generations. If some Christians cannot overcome the hatred, his brothers and sisters in faith can prevent this resentment becoming the lot of the whole community. Serenity and forgiveness do more than any kind of weaponry. When hostility comes from the Muslim side, it is more complicated. But even there, if we are really concerned to promote peace, we will find a way to our Muslim interlocutors more easily, and with them, if they agree, we can look to encourage a lowering of tensions until the blessed day when relationships will become human and fraternal. Friendly relations between religious leaders can help to limit future conflicts. There is frequently a fear of being cheated by the other, and becoming his prey. As the fear is not simply imaginary, it is necessary to look squarely at the reality. Yet don't we also need to ask ourselves whether the other, who doubtless has the same fears, might not reasonably entertain the same thoughts about us?

4. Inter-religious marriages

As a result of recent migrations, inter-cultural marriages have multiplied. When cultures and faiths were opposed to one another, these unions used to seem treasonable. Even today where communities live side by side most successfully, those responsible for education and faith do not encourage such unions - they have many good reasons not to - and are much concerned to explain the implications of such marriages. In spite of this, social change which brings with it increased interaction is leading inevitably to an increase in this phenomenon. We would do well, perhaps, to work positively with these couples, whatever may be the "spiritual" solution they have chosen. Experiences show that communities which are open to welcoming marital situations of these kinds can give many a couple the opportunity to be a link between two worlds which can be hostile to, or ignorant of, one another. When mutual love triumphs over such obstacles - which is, sadly, not always the case - this love, which respects the other's conscience, becomes an example of dialogue lived every day. Even if such a couple avoid religious dialogue itself, and each remains attached to their own tradition, this can be a sign of reciprocal respect which should not be judged negatively.

5. The experience of the Trinity at work in us

The religious pluralism in which we find ourselves challenge. We will not succeed in our Christian witness to the Trinity, both inwardly and outwardly. As long as we remain, the Christian faith did not need to be made explicit to the faithful believed in the Trinity, without needing to number of Muslims in the world, and the influence of Islam necessary to live out this Trinitarian existence more fully. We will anchor in our Christian identity and in our witness to this present time.

impels us to take up a greater witness without living the experience of witness. We remained entirely among ourselves. We remain explicit on this point. Many of Christ's disciples do not reflect upon it. With the growing influence of Islam making itself felt, it seems necessary to be more explicit than ever before, both to ourselves and to the world, in order to be better able to live as Christians in

From the moment when we urge our co-religionists to live in brotherhood with Muslims, we will have to avoid a tendency toward syncretism which would reduce our Trinitarian monotheism to a unitary monotheism. Islam can also be considered as a challenge which calls upon us to deepen our covenant with the world. It is not easy to express by word and life the Christian specificity of the Incarnation and the Trinity; yet this is what is required if we wish to witness to Christ the Saviour.

To love like our God, the Father who goes to the heart of humanity, the Son who comes among us, the Spirit who accompanies us to the end of time on the path of encounter and dialogue: such is our mission. Rather than defending a church barricaded within its past, should we not put ever more into practice the *Beatitudes* (Matt 5, 3-12), the *Our Father* (Matt 6, 9-13), the greeting of peace in the light of the Resurrection (Luke 24, 36; John 20, 19-26), solidarity without boundaries (Matt 5, 46-48)? If this incarnation of the Scriptures in us and our imitation of Jesus lead us to make the witness of love and forgiveness of the Saviour more transparent, we will be true witnesses of God: as Jesus says *No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends* (John 15, 13).

CONCLUSION

1. If we consider Islam to be a religious and political system to fight against, we strongly risk putting ourselves in a church which stands for self-sufficiency and aggression. How will she be a sign and expression of the Good News attractive and open to men and women of our time?

In a more religious system, the *Beatitudes*, the *Our Father*, the Risen Christ's greeting of peace, solidarity with others without limit are often pushed to the margins, far from the heart. These phrases are no longer the spring which waters the soil and makes it fertile, but simply an ideal of a few saints to be venerated, not imitated.

2. For many Muslims, the *da'wa* is a call to enter Islam by making a profession of Islamic faith, upon pain of damnation. Some Christians preach their faith with the same motivation. It seems to us that evangelisation is rather a call from Christ to go towards the Father, within the Church, not only with our co-religionists, but with all the men and women which the Spirit puts in our path, as for the deacon Philip in Samaria (Acts 8), or for Jesus in Gerasa (Luke 8, 38-39), Tyre and Sidon (Matt 15, 21-28).

3. Reducing evangelisation to oral preaching is to incarnate, not just to His public preaching, but even though important phrases. It is to forget not only encounters with non-Jews during his public life. It *Goin to all the world and proclaim the Good News* is not to be separated from the rest of the Gospel. the imitation of the public life of Christ, but the

reduces the life of the Word of God to a few isolated en, within that time, to a few isolated His life in Nazareth, but also his is to forget that the commandment *the whole creation* (Mark 16, 15) The age of the Church is not only imitation of His whole life.

We are to proclaim everything that we believe, and that, by the grace of God, a Church can visibly spr cannot open up and be displayed, we must witness to peace, the Beatitudes and solidarity without limits of this generation.

lead people to baptise every time ing up. But even where a Church Christ, and live the greeting of in the midst of the men and women

4. *The love of Christ urges us on* (2 Cor 5, 14). God will not ask us if we have achieved miracles or baptised masses (1 Cor 13), but he will us has impelled us as often as possible to will also look to see above all if that love has led that the other cannot bear actually to hear from our quiet, but rather the more that the message can't go livesshould shout it out.

God will not ask us if we have achieved look to see if the love He has put in *proclaim the news from the house tops* . He d us to live, each day, the message r lips. It is not a matter of keeping et through in words, the more our

5. Paul VI, in Bombay on the 3rd December 1964, told the representatives of various faiths in India: "We must not come together simply going to seek God, not in buildings of stone, but in

the hearts of men" ⁹.

If we have less fear of one another, we will do gre will not be the dead-end of being crushed, but a reciprocal respect will lead to the creation of a God and before mankind.

at things. Coming close to the other venue of respect for the other. This pace where all will feel equal before

⁹ *Le dialogue interreligieux dans l'enseignement officiel de l'Eglise catholique*, n200, p129, Edde Solesmes, 1998,

ANNEX1

BIBLIOGRAPHICALNOTE

Deutsch

M. Borrmans, *Wege zum christlich-islamischen Dialog*, CIBEDO, Frankfurt/M 1985.

Dominus Iesus, Erklärung über die Einzigkeit und die Heilsuniversalität Jesu Christi und der Kirche, Kongregation für die Doktrin des Glaubens 2000.

Evangelisches Missionswerk in Deutschland (Hrsg.), *Die Begegnung von Christen und Muslimen*. Eine Orientierungshilfe mit pädagogischen Hinweisen für die Arbeit mit Gruppen, Hamburg, 6. Auflage, 1999.

Internationale Theologenkommission, *Das Christentum und die Religionen* (30.9.1996), hrsg. vom Sekretariat der Deutschen Bischofskonferenz, Bonn (Arbeitshilfen 136)

Kirchenamt der Evangelischen Kirche in Deutschland, *Zusammenleben mit Muslimen in Deutschland*. Gestaltung der christlichen Begegnung mit Muslimen. Eine Handreichung des Rates der Evangelischen Kirche in Deutschland, Gütersloh, 2. Auflage 2000.

Lutherisches Kirchenamt der Vereinigten Evangelisch-Lutherischen Kirche Deutschlands und Kirchenamt der Evangelischen Kirche in Deutschland; *Was jeder vom Islam wissen muß*, Gütersloh, 6. Auflage 2001

Päpstlicher Rat für den Dialog mit den Religionen, *Die Haltung der Kirche gegenüber den Angehörigen anderer Religionen. Gedanken und Weisungen über Dialog und Mission*, Vatikanstadt 1984.

Rat der Europäischen Bischofskonferenzen (CCEE) und Konferenz Europäischer Kirchen (KEK), Ausschuss „Islam in Europa“, *Die Präsenz der Muslime in Europa und die theologische Ausbildung der kirchlichen Mitarbeiter*, CIBEDO, Frankfurt/M., 1992

Rat der Europäischen Bischofskonferenzen (CCEE) und Konferenz Europäischer Kirchen (KEK), Ausschuss „Islam in Europa“, *Christlich-muslimische Ehen. Eine pastorale Handreichung*, CIBEDO-Beiträge Heft 1/1997, Frankfurt/M 1997.

Rat der Europäischen Bischofskonferenzen (CCEE) und Konferenz Europäischer Kirchen (KEK), Ausschuss „Islam in Europa“, *Christen und Muslime: Gemeinsam Beten? Überlegungen und Texte*, Genf/St. Gallen, 2003.

Sekretariat der Deutschen Bischofskonferenz (Hrsg.), *Christen und Muslime in Deutschland*. Eine pastorale Handreichung, Bonn, 1993

Sekretariat der Deutschen Bischofskonferenz (Hrsg.), *Christen und Muslime in Deutschland*, Arbeitshilfenr. 172, Bonn 2003

C.W.Troll, *Muslimefragen, Christenantworten*, Topos, Kevelaer 2003.

English

Islam in Europe Committee (Council of European Bishops' Conferences, CCEE and Conference of European Churches, CEC), *Christians and Muslims in Europe*, Acts of the Sarajevo Conference, 12-16.09.2003 in *Religioni e sette nel mondo*, Ed. Gris, Anno 6, Numero 1, 2001-2002.

P. Lewis, "Christian-Muslim Relations in Britain: between the local and the global", in Anthony O'Mahony and Atallah Siddiqui (eds), *Christians and Muslims in the Commonwealth, a dynamic role in the future*, 2001, Altajir World of Islam Trust, London ISBN 1901435083.

Pontifical Council for inter-religious dialogue, *Dialogue and proclamation. Reflection and orientations on Interreligious Dialogue and the proclamation of the gospel of Jesus Christ*, 1991.

The Road Ahead, A Christian-Muslim Dialogue, 2002, Church House Publishing, London, ISBN 0715150022. A record of the seminar 'Building Bridges, involving forty scholars at a two-day international seminar at Lambeth Palace in January 2002. Hosted by the Archbishop of Canterbury, the event was supported by the Prime Minister, with the co-operation of Prince El Hassan bin Talal of Jordan.

Français

M. Borrmans, *Orientations pour un dialogue entre chrétiens et musulmans*, Ed. Cerf

M. Borrmans, *Dialogue à temps et contre temps*, Versailles ed. Saint Paul.

Commission théologique internationale, *Le christianisme et les religions*, 1996.

Documents Episcopat n°6-7, avril 1999, *Catholiques et musulmans. Un chemin de rencontre et de dialogue* Texte et fiches pastorales.

J.M. Gaudeul, *Appelés par le Christ, ils viennent de l'Islam*, Ed. Cerf 1991.

F. Gioia (éditeur), *Le Dialogue interreligieux dans l'enseignement officiel de l'Eglise catholique*, Editions de Solesmes 1998.

L'attitude de l'Eglise catholique devant les croyants des autres religions. Réflexion et orientations concernant le dialogue et la mission. Document du Secrétariat pour les Non-Chrétiens 1984

D. Masson (Traduction de), *Coran*, Ed Gallimard, coll. La Pleiade 1972. Existe aussi en livre de poche, 2 vol. collection Folion n°1233 & 1234

T. Ramadan, *Les musulmans d'Occident et l'avenir de l'Islam*, Sinbad-Actes Sud 2003.

Italiano

S. Allievi, *Musulmani d'Occidente tendenza dell'Islam Europeo*, Carocci Ed., Roma 2002.

D. Atighetchi, *Islam, Musulmanie Bioetica*, Armando Editore, Roma 2002.

M. Borrmans, P. Branca, V. Cottini, M.P. Pedai Fabris, C.M. Guazzetti, V. Poggi, G. Rizzardi, G. Zatti, *Il Corano: traduzioni, traduttore e lettori in Italia*, I.T.L., Milano 2000.

M. Borrmans, *Islame Cristianesimo, le vie del dialogo*, Ed. Paoline, Torino 1993.

F. Cardini, *Europa e Islam storia di un malinteso*, Laterza, Roma 2002.

Comitato Islam in Europa CCEE-KEK, *La presenza dei musulmani in Europa e la formazione teologica dei collaboratori pastorali; Reciprocità islamocristiana. Elementi di riflessione per le Chiese europee; Matrimoni tra Cristiani e musulmani, Direttive pastorali*, in *Religioni e sette nel mondo*, Ed. Gris, Anno 5 Numero 3, 1999-2000.

Comitato Islam in Europa CCEE-KEK, *Cristiani e musulmani in Europa, Atti della conferenza islamo-cristiana di Sarajevo, 12-16.09.2001*, in *Religioni e sette nel mondo*, Ed. Gris, Anno 6 Numero 1, 2000-2001.

Comitato Islam in Europa CCEE-KEK, *Cristiani e Musulmani: pregare insieme?*, St. Gallen/Ginevra 2003.

G. Crespi-Giuseppe Samir Eid, *L'Islam: storia, fede, cultura*, Ed. La Scuola, Brescia 1996.

Dichiarazione *Nostri* sulla relazione della Chiesa cattolica con le religioni non cristiane, Documenti del Concilio Vaticano II.

S. Ferrari (a cura di), *L'Islam in Europa. Lo statuto giuridico delle comunità musulmane*, Società Editrice il Mulino, Firenze 1996.

J.M. Gaudeul, *Vengono dall'Islam chiamati da Cristo*, traduzione dal francese di Gianni Gualanduzzi, Editrice Missionaria Italiana, Bologna 1995.

C.M. Guzzetti (introduzione, traduzione, e commento di), *Il Corano*, Ed. LDC Leumann, Torino 1989.

J. Neirynecke T. Ramadan, *Possiamo vivere con l'Islam? Il confronto tra la religione islamica e la civilizzazione laica e cristiana*, Ed. Al Hikma, Imperia 2000.

H. R. Piccardo (cura e traduzione di), *Il Corano*, revisione e controllo dottrinale della Unione delle Comunità ed Organizzazioni Islamiche in Italia, Grandi Tascabili Economici Newton, Roma 1997.

Revues

Begrip (Niederländisch)

Cura Migratorum, Luybenstraat 17, NL-5211 BR 'Hertogenbosch, Tel: 00.31.73.1451 59, Fax: 00.31.73.6131175

El-Kalima (français)

Bulletin de dialogue entre Chrétiens et Musulmans, rue du Midi, 69, B-1000 Bruxelles, Tel: 00.32.2.5118217; Fax: 00.32.2.5112245; Email: elkalima@busmail.net

Encuentro (español)

Darek-Nyumba, c/Alcala, 41-3, E-28014 Madrid, Tel: 00.34.915.326250

Encounter (English)

PISAI, Viale di Trastevere 89, 00153 Roma, Tel: 00.39.06.588 26 27, Fax: 00.39.06.5882595- info@pisai.org

Il Dialogo-Al-Hiwar (Italiano)

Centro F. Peirone, Via Barbaroux 30, 10122 Torino, Tel: 0039/011/5612261, Fax: 0039/011/5635015

Islam and Christian-Muslim Relations (English)

Produced by the Centre for the Study of Islam and Christian-Muslim Relations, University of Birmingham, Elmfield House, Selly Oak Campus, Bristol Road, Birmingham B29 6LQ, UK, Tel: 00.44.121.415 2279; Fax: 00.44.121.415 2297; csic@bham.ac.uk in partnership with Centre for Muslim-Christian Understanding, Georgetown University, Washington DC.

Encounters, Journal of Inter-cultural Perspectives (English)

Produced by The Islamic Foundation, Markfield Conference Centre, Ratby Lane, Markfield, Leicester, LE67 9SYUK, tel+44(0)1530 244944 fax+44(0)1530244946 ataullah@Islamic-foundation.org.uk

Islamochristiana (Arabic/English/Français)

Pontificio Istituto di Studi Arabi ed Islamistica. Viale di Trastevere 89, I-00153 Roma, Tel: 00.39.06.5882676, Fax: 00.39.06.5882595; Email: info@pisai.org

Se Comprendre... (français)

F-69110 Sainte-Foy-les-Lyon, Tel: 00.33.478.592042; Fax: 00.33.478.598861; Email: contact@comprendre.org

SRI-Lettre (français)

Secrétariat pour les relations avec l'Islam, Organisme de la Conférence Episcopale Française; 71, rue de Grenelle, F-75007 Paris; Tel. 00.33.1.422 20323; Fax: 00.33.1.42843041; sriparis@wanadoo.fr

ANNEX2-ADRESSES

STRUCTURES OF THE CATHOLIC CHURCH FOR THE CHRISTIAN-MUSLIM DIALOGUE IN EUROPE

Austria

Kommission für den Interreligiösen
Dialog
Mgr. Dr. Helmut Krätzel
Wollzeile 2
A-1010 Wien
sekretariat@bischofskonferenz.at

Kontaktstelle für Weltreligionen
Dr. Petrus Bsteh
Türkenstr. 3
A-1090 Wien
Tel: 00.43.1.3178470
Fax: 00.43.1.31784704

Belgium

Kerkwerk Multicultureel Samenleven
(Flandre)
Huidevetterstraat 165
B-1000 Bruxelles
Tel: 00.32.2.5021128

Werkgroep relatie opbouw moslim-
christenen
P. Lode Vermeire
Rue de la Linière 14/18
B-1060 Bruxelles
Tel: 00.32.2.5332911

Ei Kalima
Sr. Marianne Goffoëlop
rue du Midi, 69
B-1000 Bruxelles
Tel: 00.32.1.5118217
Fax: 00.32.1.5111138
elkalima@busmail.net

Czech Republic

Commission pour les relations avec
d'autres traditions religieuses
Mgr. Frantisek Radkovsky (eveque)
Biskupstvi, Namesti Republiky 35
Cz-30114 Plzen, Czech Rep.
tel.: 00420377223112
fax.: 00420377321917
radkovsky@biskplz.top.cz

Ceska krestanska akademie (Czech
Christian Academy)
President: Prof. Tomas Halik
Vysehradská 49
Cz-12000 Praha 2, Czech Rep.
tel.: 00420224917210
fax: 00420224916237
cka@omadeg.cz

France

Commission Episcopale pour le
Dialogue Interreligieux
Mgr. Bernard Panafieu
Secrétariat de la Conférence des
Evêques de France
106, rue du Bac
F-75341 Paris Cedex 07
Tel: 00.33.1.45496990
Fax: 00.33.1.45496995

Secrétariat pour les Relations avec
l'Islam (SRI)
P. Jean-Maie Gaudeul
71, rue de Grenelle
F-75007 Paris
Tel: 00.33.1.42220323
Fax: 00.33.1.42843041
sri@le-sri.com

Germany

Unterkommission für den
Interreligiösen Dialog
Mgr. Dr. H.-J. Jaschke
Zentralstelle Weltkirche
Kaiserstr. 163
D-53113 Bonn

CIBEDO (Arbeitsstelle)
Dr. Barbara Huber-Rudolf
Balduinstr. 62
D-60599 Frankfurt/M.
Tel: 00.49.69.726491
Fax: 00.49.69.723052
contact@cibedo.de

Great Britain (UK)

Committee of other Faiths
Mgr. Charles Henderson
39 Eccleston Square
GB-London SW1V 1BX
Tel: 00.44.20.78341208
Fax: 00.44.20.76305166

Westminster Interfaith
Alfred Agius
17, Garrison Close Hounslow
GB-Middlesex, TW4 5JZ
Tel/Fax: 00.44.20.85708639

Archdiocesan Commission for Non-
Christian Religions
Curial Offices
196, Clyde Street
GB-Glasgow G1 4JY
Tel: 00.44.141.2265898
Fax: 00.44.141.2252600

Ireland

Irish Episcopal Commission for
Ecumenism
Mgr. Anthony J. Farquhar
73 Somerton Road
GB-Belfast BT15 4DE
Tel.: 00.44.1232.776185
Fax: 00.44.1232.779377

Italy

Segretariato per l'Ecumenismo e il
Dialogo
Mgr. Giuseppe Chiaretti (Perugia)
Don Vittoriano Iannari
Circonvallazione Aurelia 50
I-00165 Roma
Tel: 00.39.06.663981
Fax: 00.39.06.6623037
segrgen@chiesacattolica.it

Luxemburg

Mgr. Fernand Franck
3, Av. Marie-Thérèse
L-2132 Luxemburg
Tel: 00.352.4516031
Fax: 00.352.455680
fernand.franck@cathol.lu

Netherlands

Commission Episcopale pour
l'Oecumène
Mgr. M.P.M. Muskens (Breda)
Postbus 13049
NL-3507 LA Utrecht
Tel: 00.31.30.2334244
Fax: 00.31.30.2332103

Cura Migratorum
c/o Relatie-Opbouw Moslims-
Christenen
Drs. L. van Oers
Luybenstraat 17
NL-5211 BR 'Hertogenbosch
Tel: 00.31.73.145159
Fax: 00.31.73.6131175

Poland

Conseil pour le Dialogue Interreligieux
Mgr. Stanislaw Gadecki
ul. Kanclerza Jana Laskiego 7
PL-62-200 Gniezno
Tel: 00.48.66.262102/03/05
Fax: 00.48.66.262105

Common Council of Catholics and
Muslims
69AA.Madalinskię St.
PL-02-549 Warsaw
Tel.:00.48.22.8456016
Fax:00.48.22.8442792

Portugal

Episcopal Commission for the Doctrine
of Faith
Mgr. Antonio Ramos Monteiro
Curia Episcopal
Rua Nunes de Carvalho 12
P-3500 Viseu
Tel:00.351.232.435857
Fax:00.351.232.429547

Scandinavian countries (Denmark, Finland, Island, Norway Sweden)

Dialogue Interreligieux
Mgr. William Kenney
Katolska Bishopsämbetet
Götgatan 68,
P.O.Box 4114
S-10262 Stockholm
Tel:00.46.8.6438022
Fax:00.46.8.7020555
diocese@catholic.se

Kaj Engelhart
Caritas
Karlbergsvägen 74
S-11335 Stockholm
Tel:00.46.8.327814
+00.46.8.55602004
Fax:00.46.8.55602020

Spain

Comision Episcopal de Relaciones
Interconfesionales
Rvdo. D. Carlos de Fancisco Veja
Añastro 1
E-28033 Madrid
Tel:00.349.91.3439700

Fax:00.349.91.3439602
secretaria.cee@planalfa.es

Centro Investigaciones Relaciones Interregionales
Prof. D. José Luis Sanchez Nogales
Facultad de Teología
Campus Universitario de Cartuja
Aptdo. 2002
E-18080 Granada
Tel:00.349.958.160202

Switzerland

Interdiözesane Gesprächsgruppe
Kirche und Kultur der Schweizer
Bischöfskonferenz
Mgr. Kurt Koch
Arbeitsgruppe „Muslime“
c/omigratio
Dr. Urs Köppel
Neustadtstr. 7
CH-6003 Luzern
Tel:00.41.41.2100347
Fax:00.41.41.2105846
skaf@kath.ch

International Catholic organisations

Centre pour le Dialogue Interreligieux
MovimentodeiFocolari
NataliaDellapiccola
P.EnzoFondi
ViadiFrascati,324
I-00040Roccadipapa
Tel:00.39.06.9497489
Fax:00.39.06.9497488
inter.re@focolari.org

PontificioIstitutopergliStudiArabied'Islamistica(PISAI)
Viale di Trastevere,89
I-00153Roma
Tel:00.39.06.5882627
Fax:00.39.06.5882595
info@pisai.org

SecrétariatpourleDialogueInterreligieuxdesJésuites
P.ThomasMichelSJ
BorgoS.Spirito,4
I-00193Roma
Tel:00.39.06.68977568
00.39.06.68977567
Fax:00.39.06.6875101
Interrel@sjcuria.org

UominieReligioniComunitàdiSant'Egidio
Dr.AlbertoQuattrucci
PiazzaS.Egidio3/A
I-00153Roma
Tel:00.39.06.585661+58566304
Fax:00.39.06.5883625
info@santegidio.org

**List of institutions responsible people for the Christian-Muslim dialogue
in the KEK member Churches**

Albania

Metropolit Anastasios Yannulatos
Orthodoxe Autokephale Kirche von Albanien
"Rrugae Kavajës", Nr. 151
AL-Tirana
Tel: 00.355.42.34117
Fax: 00.355.42.32109

Austria

Prof. Helmut Nausner
Evangelisch-methodistische Kirche
Landgutgasse 39/8
A-1100 Wien
Tel: 00.43.1.6071058
Fax: 00.43.1.6071058
helmut.nausner@utanet.at

Czech Republic

Fr. Cristian Popescu
Orthodoxe Kirche in den Tschechischen
Ländern und der Slowakei
Vranovska 26-28
CZ-61400 Brno
Tel: 00.420.5.545213643
Fax: 00.420.5.545213746
sozes@mbox.vol.cz

Denmark

Rev. Dr. Lissi Rasmussen
Islamic-Christian Study Centre
Sortedam Dossering 5B
DK-2200 Copenhagen N
Tel: 00.45.3.5373526
Fax: 00.45.3.5368550
iks@ikstudiecenter.dk

Finland

Rev. Ph.D. Timo Vasko
Evangelical Lutheran Church of Finland
Department for International Relations
Office for Global Mission
P.O. Box 185,
FIN-00161 Helsinki
Tel: 00.358.9.1802363
00.358.9.503268457
timo.vasko@evl.fi

France

Pasteur Ove Ullestad
ERAL-ECAL
13, quai St. Nicolas
F-6700 Strasbourg
Tel: 00.33.3.88371360
Fax: 00.33.3.88371360
oveullestad@aol.com

Germany

OKR Pfr. Dr. Martin Affolderbach
Evangelische Kirche in Deutschland
Kirchenamt der EKD
Herrenhäuser Str. 12
D-30419 Hannover
Tel: 00.49.511.2796-238; Sekr.-223
Fax: 00.49.511.2796-717
Martin.Affolderbach@ekd.de

Pfr. Eckhart Marggraf
International Association for Christian
Education
Im Speitel 114
D-76229 Karlsruhe
Tel.: 00.49.721.468989
Mobil: 00.49.174.9712238
eckhart.marggraf@t-online.de

Great Britain

The Revd Steve Nolan
The Baptist Union of Great Britain
Minister of Kingsbury Free Church
The Manse, Slough Lane, Kingsbury
GB-London NW9 8QG
Tel: 00.44.20.82050424
kingsburyfree@netscapeonline.co.uk

The Revd Canon Dr Michael Ipgrave
Archbishops' Council of the Church of England
Inter Faith Relations Adviser
Moderator of the JOPPA group
Church House
Great Smith Street
GB-London SW1P 3NZ
Tel: 00.44.20.78981477
Fax: 00.44.2078981431
michael.ipgrave@c-of-e.org.uk

Dr Philip Lewis
9 Garden Lane, Heaton
GB-Bradford BD9 5QJ
Tel: 00.44.1274.543891
p.lewis@bradford.ac.uk

Revd James Harris
Church in Wales
10 Llantwit Road,
GB-Treforest, Pontypridd, CF37 1TR
Tel: 00.44.1443.491294
jharris3@glam.ac.uk

Ms. Elspeth Davey
Scottish Episcopal Church
21 Grosvenor Crescent
UK-Edinburgh, EH1 2SE
Tel: 00.44.131.2256357
Fax: 00.44.131.3467247
churchrelations@scotland.anglican.org

Major Alan Dixon
The Salvation Army Territorial Headquarters
101 Newington Causeway
GB-London SE16 6BN
Tel: 00.44.20.43674618
Fax: 00.44.20.73674628
alan.dixon@salvationarmy.org.uk

Dr. Elizabeth June Harris
Methodist Church of Britain
Methodist Church House
25, Marylebone Rd
GB-London NW15 5JR
Tel: 00.44.20.74675249
Fax: 00.44.20.74673763
harrise@methodistchurch.org.uk

Rev. Shelagh Kesting
Church of Scotland
121 George Street
UK-Edinburgh, EH2 1YN
Tel: 00.44.131.2402208
Fax: 00.44.131.2402239
skesting@cofscotland.org.uk

Liechtenstein

Pfr. Dr. André Ritter
Evangelische Kirche im Fürstentum
Liechtenstein
Fürst-Franz-Josef-Str. 11
FL-9490 Vaduz
Tel: 00.423.2322142
Fax: 00.423.2322112

Netherlands

Josien Folbert
Uniting Churches in The Netherlands
(ab Januar 2004: The Protestant
Church in The Netherlands)
P.O. Box 456
NL-3500 AL Utrecht
Tel.: 00.31.30.8801863
Fax: 00.31.30.8801944
w.folbert@kerkinactie.nl

Norway

Rev. Deputy Gen. Sec. Vebjørn Horsfjord
Church of Norway
Council on Ecumenical and International
Relations
Postboks 5913, Majorstua
N-0308 Oslo
Tel: 00.47.22.932791
Fax: 00.47.22.932828
vebjorn.horsfjord@kirken.no

Rumania

Mr. Mihail Branzea
AidROM
Calea Calarasi 177
Bl. 45, Ap. 18, Sector III
RO-Bukarest
Tel: 00.40.21.3209871
Fax: 00.40.21.3209873
office@aidrom.eunet.ro

Russia

Mr. Roman Sylantjev
Russische Orthodoxe Kirche
Danilov Monastery
22, Danilovsky Val
RUS-113191 Moscow
Fax: 00.7.095.2302619

Schweden

Ms. Cajsa Sandgren Bengtsson
Church of Sweden
Department for Planning & Management
Dalgatan 8
S-75218 Uppsala Sweden
Tel: 00.46.18.169638
Fax: 00.46.18.169538
cajsa.sandgren-bengtsson@svenskakyrkan.se

Switzerland

Rev. Dr. Jean-Claude Basset
Eglise Protestante de Genève
7, ch. Des Carrés
CH-1284 Chancy
Tel: 00.41.22.7563395-Fax: 00.41.22.79665
44
basset.dialogue@bluewin.ch

Pasteur Martin Burkhard
Eglise évangélique réformée du Canton
de Vaud
Lacure
CH-1148 L'Isle
Tel: 00.41.22.8645107
Fax: 00.41.22.8645107
jfpt@freesurf.ch

Slovachia

Dr. Janos Molnar
Theol. Institut J. Calvin
Jokai Strasse 36
P.O. Box 38
SK-94501 Komarno
Tel: 00.421.903219734
Fax: 00.421.357701828
csm pj@nexta.sk

International organisations

Centre for the Study of Islam and
Christian-Muslim Relations
University of Birmingham
Elmfield House, Selly Oak Campus,
Bristol Road
UK-Birmingham B296LQ
Tel: 00.44.121.4152279
Fax: 00.44.121.4152297
csic@bham.ac.uk

„Islam in Europe“-Committee

The „Islam in Europe“ committee was composed by the following members in its 1998-2003 mandate:

CCEE-Members:

Hans Vöcking (co-Moderator), CCEE
Giampiero Alberti, Italy
Marianne Goffoël, Belgium
Gwenolé Jéusset, France
Lubos Kropacek, Czech Republic
Franjo Topic, Bosnia-Herzegovina

CEC-Members:

Heinz Klautke (co-Moderator), EKD; Germany
Jean-Claude Basset, Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund,
Switzerland
Vosskan Kalpakian, Armenian Church, Athens
Alexander Karyotoglou, Ecumenical Patriarchate, Greece
Cockie van't Leven, Uniting Churches in The Netherlands, Netherlands
(until September 2001)
Philip Lewis, Anglican Church, Great Britain (since October 2001)
Roman Syliantiev, Russian Orthodox Church, Russia

Observers:

Khaled Akasheh, Pontifical Council for interreligious dialogue, Roma
Tarek Mitri, Ecumenical Council of Churches, Geneva

Consultants:

Vittorio Lanari, Roma
Alfredo Montes Garcia, Granada
Xavier Jacob, Istanbul
Vlassios Phidas, Athens
Payandé Ahlbäck, Uppsala
Philip Lewis, Anglican Church, Great Britain (until October 2001)

Secretariats:

Viorella Ionita, KEK
Sarah Numico, CCEE

